

# Jdg

## Chapter 11

### Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

זִנְיָהּ אִשָּׁה בֶּן-וְהוּא חַיִל גִּבּוֹר הָיָה הַגִּלְעָדִי וַיִּפְתָּח 1  
遊女 女の の-息子 そして-彼は 勇士 勇敢な であった ギルアデ-人は さて-エフタ  
H2181 H0802 H1931 H2428 H1368 H1961 H1569 H3316  
וַיִּזְדָּבַר אֶת-גִּלְעָד וַיִּזְדָּבַר וַיִּזְדָּבַר  
エフタ [を] ギルアデ そして-生んだ  
H3316 H0853 H1568 H3205

さてギレアデびとエフタは強い勇士であったが遊女の子で、エフタの父はギレアデであった。

וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד לֹא גִלְעָד אִשְׁת־וַתֵּלֶד 2  
その-妻 の-息子たち そして-成長した 息子たちを 彼に ギルアデ の-妻 そして-産んだ  
H0802 H1431 H1568 H0802 H3205  
וַיִּזְדָּבַר אֶת-גִּלְעָד וַיִּזְדָּבַר וַיִּזְדָּבַר לֹא-לֹא לֹא-לֹא וַיִּזְדָּבַר 3  
私たちの-父 の-家-で 相続しない ない 彼に そして-言った エフタ [を] そして-追い出した  
H0001 H5157 H3808 H0559 H3316 H0853 H1644  
כִּי-בֶן-אִשָּׁה אַתָּה אַתָּה אַתָּה אַתָּה אַתָּה  
あなたは 別の 女の の-息子 なぜなら  
H0312 H0802

ギレアデの妻も子供を産んだが、その妻の子供たちが成長したとき、彼らはエフタを追い出して彼に言った、「あなたはほかの女の産んだ子だから、わたしたちの父の家を継ぐことはできません」。

וַיִּתְּקֻם וַיִּתְּקֻם וַיִּתְּקֻם וַיִּתְּקֻם וַיִּתְּקֻם 3  
そして-集まった トブ の-地-に そして-住んだ 彼の-兄弟たち の-前から エフタ そして-逃げた  
H3950 H2897 H0776 H3427 H0251 H6440 H3316 H1272  
אֶל-וַיִּתְּקֻם וַיִּתְּקֻם וַיִּתְּקֻם וַיִּתְּקֻם וַיִּתְּקֻם  
[に] エフタ 人々が エフタ ならず者の  
H0413 H3316 H0376 H7386 H0376 H3316 H0413

それでエフタはその兄弟たちのもとから逃げ去って、トブの地に住んでいると、やくざ者がエフタのもとに集まってきて、彼と一緒に出かけて略奪を事としていた。

וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי 4  
イスラエル [と] アンモン の-子ら そして-戦った 日々-の後 そして-なった  
H3478 H5983 H3117 H1961

日がたって後、アンモンの人々はイスラエルと戦うことになり、

וַיִּזְדָּבַר וַיִּזְדָּבַר וַיִּזְדָּבַר וַיִּזְדָּבַר וַיִּזְדָּבַר 5  
の-長老たち そして-行った イスラエル [と] アンモン の-子ら 戦った 時-に そして-なった  
H2205 H3212 H3478 H5983 H1961  
גִּלְעָד לְקַחַת אֶת-גִּלְעָד וַיִּזְדָּבַר  
連れ戻すために ギルアデ  
H1568 H3947 H0853 H3316 H0776 H2897

アンモンの人々がイスラエルと戦ったとき、ギレアデの長老たちは行ってエフタをトブの地から連れてこようとして、

וּנְלַחֲמָהּ      לְקַצֵּין      לָנוּ      וְהָיִיתָ      לָכֵה      לְיַפְתָּח      וַיֹּאמְרוּ      6  
 そして-戦おう      指揮者-に      私たちの      そして-なってくれ      来てくれ      エフタ-に      そして-言った  
[H0853](#)      [H7101](#)           [H1961](#)      [H3212](#)      [H3316](#)      [H0559](#)

עֲמוֹן:      בְּבָנָי  
 アンモン      の-子ら-に対して  
[H5983](#)

エフタに言った、「きて、わたしたちの大將になってください。そうすればわたしたちはアンモンの人々と戦うことができます」。

אוֹתִי      שָׂנֵאתָם      אַתָּם      הֲלָא      גִּלְעָד      לְזִקְנֵי      יַפְתָּח      וַיֹּאמְרוּ      7  
 私を      憎んだのは      あなたがたが      ではなかったか      ギルアデ      の-長老たち-に      エフタ      そして-言った  
[H0853](#)      [H8130](#)           [H3808](#)      [H1568](#)      [H2205](#)      [H3316](#)      [H0559](#)

צָר      כְּאֶשֶׁר      עֲתָה      אֵלַי      בָּאתֶם      וּמָדוּעַ      אָבִי      מִבֵּית      וַתִּגְרְשׁוּנִי  
 苦しい      の-時に      今      私の-もとに      来たのか      なぜ      私の-父      の-家-から      そして-追い出した-私を  
[H6258](#)      [H0413](#)      [H0935](#)      [H4069](#)      [H0001](#)           [H1644](#)

לָכֵם:  
 あなたがたに

エフタはギレアデの長老たちに言った、「あなたがたはわたしを憎んで、わたしの父の家から追い出したではありませんか。しかるに今あなたがたが困っている時とはいえ、わたしのところに来るとはどういうわけですか」。

אֵלַיךָ      שָׁבָנוּ      עֲתָה      לָכֵן      יַפְתָּח      אֶל-      גִּלְעָד      זִקְנָיו      וַיֹּאמְרוּ      8  
 あなたの-もとに      戻って来た      今      だから      エフタ      [に]      ギルアデ      の-長老たち      そして-言った  
[H0413](#)      [H7725](#)      [H6258](#)           [H3316](#)      [H0413](#)      [H1568](#)      [H2205](#)      [H0559](#)

לָנוּ      וְהָיִיתָ      עֲמוֹן      בְּבָנָי      וּנְלַחֲמָתָ      עִמָּנוּ      וְהִלַּכְתָּ  
 私たちの      そして-なってくれ      アンモン      の-子ら-に対して      そして-戦って      私たちと-共に      そして-行って  
[H1961](#)           [H5983](#)                     [H1980](#)

לְרֹאשׁ      לְכָל      יֹשְׁבֵי  
 頭-に      すべて-の      住む者たち-の  
[H1568](#)      [H3427](#)      [H3605](#)

ギレアデの長老たちはエフタに言った、「それでわたしたちは今、あなたに帰ったのです。どうぞ、わたしたちと一緒に行って、アンモンの人々と戦ってください。そしてわたしたちとギレアデに住んでいるすべてのもののかしらになってください」。

אוֹתִי      אַתָּם      מְשִׁיבִים      אִם-      גִּלְעָד      זִקְנֵי      אֶל-      יַפְתָּח      וַיֹּאמְרוּ      9  
 私を      あなたがたが      連れ戻す-なら      もし      ギルアデ      の-長老たち      [に]      エフタ      そして-言った  
[H0853](#)           [H7725](#)                [H1568](#)      [H2205](#)      [H0413](#)      [H3316](#)      [H0559](#)

אֶהְיֶה      אֲנִכִּי      לְפָנַי      אוֹתָם      יְהוּה      וְנָתַן      עֲמוֹן      בְּבָנָי      לְהִלָּחֵם  
 なる      私が      私の-前に      彼らを      主が      そして-与えるなら      アンモン      の-子ら-に対して      戦うために  
[H1961](#)      [H0595](#)      [H6440](#)      [H0853](#)      [H3068](#)      [H5414](#)      [H5983](#)                [H5983](#)

לְרֹאשׁ:      לָכֵם  
 頭-に      あなたがたの

エフタはギレアデの長老たちに言った、「もしあなたがたが、わたしをつれて帰って、アンモンの人々と戦わせるとき、主が彼らをわたしにわたされるならば、わたしはあなたがたのかしらとなりましょう」。

10  
 בִּינוּתֵינוּ שְׁמַע יְהוָה יְהוָה אֶל-גִּלְעָד זְקֵנֵי-וַיֹּאמְרוּ  
 私たちの-間に 聞く-者 なる 主が エフタ [に] ギルアデ の-長老たち そして-言った  
[H0996](#) [H8085](#) [H1961](#) [H3068](#) [H3316](#) [H0413](#) [H1568](#) [H2205](#) [H0559](#)

אִם-לֹא כִן כְּדַבְרֶךָ  
 行ふ そのように あなたの-言葉-の通りに ない もし  
[H1697](#) [H3808](#)

ギレアデの長老たちはエフタに言った、「主はあなたとわたしたちの間の証人です。わたしたちは必ずあなたの言われるとおりにしましょう」。

11  
 וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם-זְקֵנֵי גִלְעָד וַיִּשְׁמְרוּ אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם  
 彼らの上-に 彼を 民は そして-立てた ギルアデ の-長老たち [と] エフタ そして-行った  
[H0853](#) [H1568](#) [H2205](#) [H3316](#) [H3212](#)

וְלִקְצִיִן לְרֹאשׁ וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת-כָּל-דְּבָרָיו לְפָנָיו  
 の-前-で 彼の-言葉を すべて-の [を] エフタ そして-語った そして-指揮者-として 頭-として  
[H6440](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3316](#) [H1696](#) [H7101](#)

יְהוָה בְּמִצְפָּה: פ  
 主 ミツパ-で 一  
[H4709](#) [H3068](#)

そこでエフタはギレアデの長老たちと一緒にいった。民は彼を立てて自分たちのかしらとし、大将とした。それでエフタはミツパで、自分の言葉をことごとく主の前に述べた。

12  
 וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן לֵאמֹר מַה-לִּי  
 彼らに 何の 言つて アンモン の-子ら の-王 [に] 使者たちを エフタ そして-遣わした  
[H4100](#) [H0559](#) [H5983](#) [H4428](#) [H0413](#) [H4397](#) [H3316](#) [H7971](#)

וְלָמָּה בָּאתְךָ אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאֶרֶצִּי:  
 私の-地-で 戦うために 私の-もとに 来たのか なぜ そして-あなたに  
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#)

かくてエフタはアンモンの人々の王に使者をつかわして言った、「あなたはわたしとなんのかかわりがある、わたしのところへ攻めてきて、わたしの国と戦おうとするのですか」。

13  
 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן אֶל-מַלְאָכָיו יִפְתָּח כִּי-לָקַח  
 の-王 の-子ら の-使者たち [に] アンモン の-子ら の-王 そして-言った  
[H4428](#) [H0559](#) [H3316](#) [H4397](#) [H0413](#) [H5983](#) [H3316](#) [H0559](#)

וְיִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶצִּי בְּעֹלוֹתַי מִמִּצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֲרָם וְעַד-יַבֹּק  
 イスラエルが [を] 私の-地を 私の-地-から エジプト-から 上つて来た-時に 私の-地を  
[H2999](#) [H5704](#) [H0769](#) [H4714](#) [H5927](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3478](#)

וְעַד-יַבֹּק הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה אֹתָם בְּשָׁלוֹם:  
 そして-まで ヨルダン そして-今 返せ 平和-に それらを  
[H7965](#) [H0853](#) [H7725](#) [H6258](#) [H3383](#) [H5704](#)

アンモンの人々の王はエフタの使者に答えた、「昔、イスラエルがエジプトから上つてきたとき、アルノンからヤボクに及び、またヨルダンに及ぶわたしの国を奪い取ったからです。それゆえ今、穏やかにそれを返しなさい」。

14  
 וַיֹּסֶף יִפְתָּח עוֹד לֵאמֹר אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן וַיִּשְׁלַח מַלְאָכָיו אֶת-יִפְתָּח  
 アンモン の-子ら の-王 [に] 使者たちを そして-遣わした エフタは さらに そして-再び  
[H5983](#) [H4428](#) [H0413](#) [H4397](#) [H7971](#) [H3316](#) [H5750](#) [H3254](#)

エフタはまた使者をアンモンの人々の王につかわして、

וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא-לְקַח יִשְׂרָאֵל אֶת- 15  
 [を] イスラエルは 奪わなかった ない エフタは 言う このように 彼に そして-言った  
 H0853 H3478 H3947 H3808 H3316 H0559 H3541 H0559

אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת- אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:  
 の-地 モアブ の-地 [を] の-地 の-子ら アンモン  
 H4124 H0776 H0853 H4124 H0776

言わせた、「エフタはこう申します、『イスラエルはモアブの地も、またアンモンの人々の地も取りませんでした。』

כִּי בַעֲלוֹתֶם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַר עַד-יַם סוּף 16  
 上った-時 なぜなら エジプト-から そして-歩んだ イスラエルは 荒野-を まで の-海 葦  
 H5927 H4714 H3212 H3478 H5704 H3220 H5488

וַיָּבֹא קַדְשֻׁהַּ:  
 そして-来た カデシュ-に  
 H0935 H6946

イスラエルはエジプトから上ってきたとき、荒野をとおって紅海にいたり、カデシにきました。

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל וּמְלָאכִים אֶל- מֶלֶךְ עַד-וּמִן אֲעֵבְרָה נָא 17  
 そして-遣わした イスラエルは 使者たちを [に] の-王 通らして 言って エドム の-王 ください  
 H7971 H3478 H4397 H0413 H4428 H0123 H0559 H4994

בְּאֶרֶץ מוֹאָב וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ עַד-וּמִן אֲעֵבְרָה וְנִם אֶל- מֶלֶךְ מוֹאָב  
 あなたの-地-を 聞き-なかつた 王-の エドム の-王 [に] の-王 モアブ  
 H0776 H8085 H4428 H0123 H1571 H0413 H4428 H4124

וְלֹא שָׁלַח וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקַדְשֻׁהַּ:  
 聞き-なかつた 遣わした 同意しなかつた 王-の エドム 伊-に 来て  
 H0014 H3808 H3427 H3478 H6946

そしてイスラエルは使者をエドムの王につかわして「どうぞ、われわれにあなたの国を通らせてください」と言わせましたが、エドムの王は聞きいれませんでした。また同じように人をモアブの王につかわしたが、彼も承諾しなかつたので、イスラエルはカデシにとどまりました。

וַיֵּלֶךְ בְּמִדְבַר וַיִּסָּב אֶת- אֶרֶץ עַד-וּמִן מוֹאָב 18  
 そして-歩んだ 荒野-を 迂回した [を] の-地 エドム の-地 [を] の-地 して-[を] モアブ  
 H3212 H5437 H0853 H0776 H0123 H0776 H0853 H4124

וַיָּבֹא מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיִּחַנּוּ בְּעֵבֶר אַרְנוֹן  
 そして-来た 東-から 日 の-地-に モアブ の-向こう側-に 陣を張った  
 H0935 H4217 H8121 H0776 H4124 H2583 H5676 H0769

וְלֹא-בָאוּ בְּנֵי מוֹאָב כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב:  
 聞き-なかつた 領土-に 入らなかつた 何-も ない 何-も ない 何-も ない  
 H3808 H0935 H1366 H4124 H0769 H1366 H4124 H0769

それから荒野をとおって、エドムの地とモアブの地を回り、モアブの地の東部に達し、アルノンの向こうに宿営しましたがモアブの領域には、はいりませんでした。アルノンはモアブの境だからです。

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מְלָאכִים אֶל- סִיחֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן 19  
 そして-遣わした イスラエルは 使者たちを [に] の-王 シホン の-王 アモリ人 の-王 へシュボン  
 H7971 H3478 H4397 H0413 H5511 H4428 H0567 H4428 H2809

וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל וְנִעְבְּרָה-נָא מִקוֹמִי:  
 そして-言った イスラエルは 彼に 通らして ください 通らして あなたの-地-を まで 私の-場所  
 H0559 H3478 H4994 H0776 H5704 H4725

次にイスラエルはヘシボンの王すなわちアモリびとの王シホンに使者をつかわし、シホンに向かって「どうぞ、われわれにあなたの国をとおって、われわれの目的地へ行かせてください」と言わせました。

20

בְּנִבְלוֹ	עָבַר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	סִיחֹן	הָאֱמִיּוֹן	וְלֹא־
彼の-領土-を	通ること-を	イスラエルが	[を]	シホンは	信じなかった	しかし-ない
<a href="#">H1366</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5511</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H3808</a>

וַיִּלָּחֶם	בְּיַחַץ	וַיַּחֲנֶה	עַמּוֹ	כָּל־	אֶת־	סִיחֹן	וַיֵּאַסֶּף
そして-戦った	ヤハツ-に	そして-陣を張った	彼の-民	すべて-の	[を]	シホンは	そして-集めた
	<a href="#">H3096</a>	<a href="#">H2583</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5511</a>	<a href="#">H0622</a>

עַם־ יִשְׂרָאֵל׃  
 イスラエル [と]  
[H3478](#)

ところがシホンはイスラエルを信ぜず、その領域を通らせないばかりか、かえってすべての民を集めてヤハツに陣を取り、イスラエルと戦いましたが、

21

עַמּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	סִיחֹן	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	וַיִּתֵּן
彼の-民	すべて-の	そして-[を]	シホン	[を]	イスラエル	の-神	主が	そして-与えた
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5511</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>

אֶרֶץ	כָּל־	אֶת	יִשְׂרָאֵל	וַיִּירֶשׁ	וַיַּכּוּם	יִשְׂרָאֵל	בְּיַד
の-地	すべて-の	[を]	イスラエルは	そして-占領した	そして-打った	イスラエル	の-手-に
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3027</a>

וְהָאֱמֹרִי  
 住む者の アモリ人  
 וְהָאֶרֶץ  
 その-地  
 וְהַיָּאֵל  
 その

イスラエルの神、主はシホンとそのすべての民をイスラエルの手にわたされたので、イスラエルは彼らを撃ち破って、その土地に住んでいたアモリびとの地をことごとく占領し、

22

הַיַּבֹּק	וְעַד־	מֵאֲרֻנוֹן	הָאֱמֹרִי	וְנִבְלוֹ	כָּל־	אֶת	וַיִּירֶשׁוּ
ヤボク	そして-まで	アルノン-から	アモリ人	の-領土	すべて-の	[を]	そして-占領した
<a href="#">H2999</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0769</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>

וּמִן־ הַמִּדְבָּר  
 荒野  
 וְעַד־ הַיַּרְדֵּן׃  
 そして-まで  
 ヨルダン  
[H3383](#) [H5704](#)

アルノンからヤボクまでと、荒野からヨルダンまで、アモリびとの領域をことごとく占領しました。

23

עַמּוֹ	מִפְּנֵי	הָאֱמֹרִי	אֶת־	הוֹרִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְיְהוָה	וְעַתָּה
その-民	の-前-から	アモリ人-を	[を]	追い払った	イスラエル	の-神	主	そして-今
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6258</a>

וְיִשְׂרָאֵל  
 イスラエル  
 וְאַתָּה  
 そして-あなたが  
 וְתִירֶשְׁנֵהוּ׃  
 それを-占領するのか  
[H3423](#) [H3478](#)

このようにイスラエルの神、主はその民イスラエルの前からアモリびとを追い払われたのに、あなたはそれを取ろうとするのですか。

24

וְאַתָּה	תִּירֶשׁ	אוֹתוֹ	אֱלֹהֶיךָ	כְּמוֹשׁ	יֹרִישֶׁהָ	אֲשֶׁר	אֶת	הֲלֹא
そして-[を]	占領する	それを	あなたの-神	ケモシュが	与える	ところの	[を]	ではないか
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3645</a>	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3808</a>

וְיִירֶשׁ׃	אוֹתוֹ	מִפְּנֵינוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	כָּל־
占領する	それを	私たちの-前-から	私たちの-神	主が	追い払った	ところの	すべて-の
<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H3605</a>

あなたは、あなたの神ケモシがあなたに取らせるものを取らないのですか。われわれはわれわれの神、主がわれわれの前から追い払われたものの土地を取るのです。

25  
 וְעַתָּה הַטּוֹב טוֹב אַתָּה מִבְּלָק בֶּן צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב  
 そして-今 本当に-良い 良い あなたは バラク-より の-息子 ツィポル の-王 モアブ  
 H6258 H3478 H3478 H1111 H6834 H4428 H4124

וְרַב עַם-יִשְׂרָאֵל אִם-נָלְחַם נָלְחַם בָּם:  
 争った 争った-か あるいは 戦った 戦った-か 彼ら-と  
 H7378 H3478 H7378

あなたはモアブの王チッポルの子バラクにまさる者ですか。バラクはかつてイスラエルと争ったことがありますか。かつて彼らと戦ったことがありますか。

26  
 וּבְכַנּוֹתֵיהֶם בְּשֵׁבֶט יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבוֹן וּבְעֶרְעוֹר  
 住んでいた-間 イスラエルが ヘシュボンに して-アロエル-に  
 H3427 H3478 H2809 H6177 H1323

וּבְכַנּוֹתֵיהֶם וּבְכָל-הָעָרִים אֲשֶׁר-עַל-יְרֵי אַרְנוֹן שְׁלֹשׁ  
 して-その-周辺の町々に して-すべて-の 町々に ところの 岸の 三  
 H1323 H3605 H262 H307 H262 H7969 H0769 H307

מֵאֹת שָׁנָה וּמִדְּוַע לֹא-הֵצֵלְתֶם כְּעַתָּה הַהִיא:  
 年 百 ない なぜ 取り戻さなかったのか その  
 H8141 H4069 H3808 H6256 H5337 H1931

イスラエルはヘシボンとその村里に住み、またアロエルとその村里およびアルノンの岸に沿うすべての町々に住むこと三百年になりますが、あなたがたはどうしてその間にそれを取りもどさなかったのですか。

27  
 וְאַנְכִי לֹא-חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עֹשֶׂה אֵתִי רָעָה  
 して-私は ない 罪を犯していない あなた-に あなたは 私-に 悪を  
 H3808 H0595 H2398 H0854

וּלְהִלָּחֵם בִּי יִשְׁפֹט יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין  
 戦う-ために 私-に 裁け 主が 主が 今日 の-間-を の-子ら の-子ら して-の-間-を  
 H3808 H8199 H3068 H8199 H3117 H0996 H3478 H0996

בְּנֵי עַמּוֹן:  
 の-子ら アンモン  
 H5983

わたしはあなたに何も悪い事をしたこともないのに、あなたはわたしと戦って、わたしに害を加えようとします。審判者であられる主よ、どうぞ、きょう、イスラエルの人々とアンモンの人々との間をおさばきください』」。

28  
 וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ צִפּוֹר אֲשֶׁר שָׁלַח  
 聞かなかった 王の 子らの 言葉の ところの 送った  
 H3808 H8085 H4428 H5983 H0413 H1697 H3316 H7971

אֵלָיו:  
 彼-に  
 H0413

しかしアンモンの人々の王はエフタが言いつかわした言葉をききいれなかった。

29  
 וְנָתַי עַל-יְפֹתָח רֵיחַ יְהוָה וַיַּעֲבֵר אֶת-הַגִּלְעָד וְאֶת-  
 して-あった の-上-に エフタ の-霊が 主 して-渡った [を] ギルアデ して-[を]  
 H1961 H3316 H7307 H3068 H1568 H0853 H1568 H0853

וַיַּעֲבֵר אֶת-מִצְפָּה גִלְעָד וּמִצְפָּה עָבַר בְּנֵי  
 して-渡った [を] ミツベ ギルアデ して-ミツベ-から ギルアデ 渡った の-子ら-へ  
 H4519 H0853 H4708 H1568 H4708 H1568 H4708

עַמּוֹן:  
 アンモン  
 H5983

時に主の霊がエフタに臨み、エフタはギレアデおよびマナセをとって、ギレアデのミツパに行き、ギレアデのミツパから進んでアンモンの人々のところに行った。

אֶת־ תִּתֶּן נָתַן אִם־ וַיֹּאמֶר לַיהוָה נָדַר יִפְתָּח וַיִּדַר 30  
 [を] 与える 確かに-与えるなら もし そして-言った 主-に 誓い-を エフタ そして-誓った  
[H0853](#) [H5414](#) [H5414](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5088](#) [H3316](#) [H5087](#)

בְּיָדִי: עֲמוֹן בְּנֵי  
 私の-手-に アンモン の-子ら  
[H3027](#) [H5983](#)

エフタは主に誓願を立てて言った、「もしあなたがアンモンの人々をわたしの手にわたされるならば、

בְּשׁוּבִי לְקִרְאָתִי בֵּיתִי מִדְּלָתַי יֵצֵא אֲשֶׁר הַיּוֹצֵא וַיְהִי 31  
 私が-戻る-時 私を-迎えに 私の-家 の-扉から 出て来る ところの 出て来る-者は そして-なる  
[H7725](#) [H7125](#) [H3318](#) [H3318](#) [H1961](#)

וְהָעֲלִיתָהּ לַיהוָה וַיְהִי עֲמוֹן מִבְּנֵי בְּשָׁלוֹם  
 そして-捧げる-それを 主の-もの-に そして-なる アンモン の-子ら-から 平和-に  
[H5927](#) [H3068](#) [H1961](#) [H5983](#) [H7965](#)

פ עוֹלָה:  
 一 全焼の-献げ物-として

わたしがアンモンの人々に勝って帰るときに、わたしの家の戸口から出てきて、わたしを迎えるものはだれでも主のものとし、その者を燔祭としてささげましょう」。

וַיִּתְּנֵם לָקָם לְהִלָּחֵם עֲמוֹן בְּנֵי אֶל־ יִפְתָּח וַיַּעֲבֹר 32  
 そして-与えた-彼らを 彼ら-と 戦うために アンモン の-子ら [へ] エフタ そして-渡った  
[H5414](#) [H5983](#) [H0413](#) [H3316](#)

בְּיָדִי: יְהוָה  
 彼の-手-に 主が  
[H3027](#) [H3068](#)

エフタはアンモンの人々のところに進んで行って、彼らと戦ったが、主は彼らをエフタの手にわたされたので、

וְעַד עִיר עָשְׂרִים מִנִּית בּוֹאֵה וְעַד־ מְעֹרְעֵר וַיִּכֶם 33  
 そして-まで の-町 二十 ミニト 来る-ところの そして-まで アロエル-から そして-打った  
[H5704](#) [H6242](#) [H4511](#) [H0935](#) [H5704](#) [H6177](#) [H5221](#)

בְּנֵי מִפְּנֵי עֲמוֹן בְּנֵי וַיִּכְנָעוּ מְאֹד גְּדוֹלָה מְכָה כְּרָמִים אֲבֵל  
 の-子ら の-前-で アンモン の-子ら そして-屈服した 非常に 大きな 打撃で アベル・ケラミム  
[H6440](#) [H5983](#) [H3665](#) [H3966](#) [H4347](#) [H0064](#)

פ יִשְׂרָאֵל:  
 一 イスラエル  
[H3478](#)

アロエルからミンニテの附近まで、二十の町を撃ち敗り、アベル・ケラミムに至るまで、非常に多くの人を殺した。こうしてアンモンの人々はイスラエルの人々の前に攻め伏せられた。

לְקַרְאָתוֹ	יֵצֵאת	בִּתּוֹ	וְהִנֵּה	בֵּיתוֹ	אֶל-	הַמִּצְפָּה	יִפְתַּח	וַיָּבֵא	
彼を-迎えに	出て来た	彼の-娘が	そして-見よ	彼の-家	[に]	ミツパ-に	エフタ	そして-来た	
<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4709</a>	<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H0935</a>	
בֶּן	מִמֶּנּוּ	לוֹ	אֵין-	יְחִידָה	הִיא	וְרַק	וּבְמַחְלוֹת	בְּתַפִּים	
息子	彼女の-他に	彼に	いない	一人-娘	彼女は	しかし-ただ	そして-踊り-ながら	小太鼓-を打ち	
			<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3173</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H4246</a>	<a href="#">H8596</a>	
								אִרְ- בת: 娘	あるいは H1323

やがてエフタはミツパに帰り、自分の家に来ると、彼の娘が鼓をもち、舞い踊って彼を出迎えた。彼女はエフタのひとり子で、ほかに男子も女子もなかった。

אָהָה	וַיֹּאמֶר	בְּגָדָיו	אֶת-	וַיִּקְרַע	אוֹתָהּ	כִּרְאוֹתָו	וַיְהִי	
ああ	そして-言った	彼の-衣を	[を]	そして-引き裂いた	彼女を	見た-時	そして-なった	
<a href="#">H0162</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7167</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1961</a>	
וְאֲנֹכִי	בְּעֵבְרִי	הָנִיתִּי	וְאֵת-	הַכְּרַעַתָּנִי	הַכְּרַעַ	בְּתִי		
そして-私は	私の-悩み-の種に	なった	そして-あなたが	打ちのめした-私を	打ちのめす	私の-娘よ		
<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H5916</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H1323</a>		
		לְשׁוֹב:	אוּכַל	וְלֹא	יְהוָה	אֶל-	פִּי-	פָּצִיתִי-
		取り消すことが	できない	そして-ない	主	[に]	私の-口を	開いた
		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H6475</a>

エフタは彼女を見ると、衣を裂いて言った、「ああ、娘よ、あなたは全くわたしを打ちのめした。わたしを悩ますものとなった。わたしが主に誓ったのだから改めることはできないのだ」。

עֲשֵׂה	יְהוָה	אֶל-	פִּיךָ	אֶת-	פָּצִיתָהּ	אָבִי	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	
してください	主	[に]	あなたの-口を	[を]	開いた	私の-父よ	彼-に	そして-言った	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6475</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
נִקְמָוֹת	יְהוָה	לְךָ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אַחֲרָי	מִפִּיךָ	יֵצֵא	כְּאֲשֶׁר	לִי
復讐-を	主が	あなた-に	なした	ところの	の-後	あなたの-口から	出た	の-通りに	私-に
<a href="#">H5360</a>	<a href="#">H3068</a>					<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3318</a>		
						עֲמוֹן:	מִבְּנֵי	מֵאֲבִיבֶיךָ	
						アンモン	の-子ら-から	あなたの-敵から	
						<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H0341</a>	

娘は言った、「父よ、あなたは主に誓われたのですから、主があなたのために、あなたの敵アンモンの人々に報復された今、あなたが言われたとおりにわたしにしてください」。

הֲרַפָּה	הַזֶּה	הַדָּבָר	לִי	יַעֲשֵׂה	אָבִיךָ	אֶל-	וַתֹּאמֶר	
放して-ください	この	この-こと	私-に	なされて-ほしい	彼女の-父	[に]	そして-言った	
<a href="#">H7503</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>			<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
הַהָרִים	עַל-	וַיֵּרְדֵנִי	וְאֶלְכָה	חַדָּשִׁים	שָׁנִים	מִמֶּנִּי		
山々	の-上-に	そして-下って行きます	そして-行かせてください	月	二	私-から		
<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H8147</a>			
		(וְרֵעוּתִי:	[וְרֵעֵיתִי]	אֲנֹכִי	בְּתוּלִי	עַל-	וְאֶבְכֶה	
		私の-友人たち	私の-友人たち	私と	私の-処女	の-上-で	そして-泣きます	
		<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H1331</a>		<a href="#">H1058</a>	

娘はまた父に言った、「どうぞ、この事をわたしにさせてください。すなわち二か月の間わたしをゆるし、友だちと一緒に行って、山々をゆきめぐり、わたしの処女であることを嘆かせてください」。



היא	ותלך	חֲדָשִׁים	שְׁנַי	אוֹתָהּ	וַיִּשְׁלַח	לְכִי	וַיֹּאמֶר	38
彼女は	そして-行った	月	二	彼女を	そして-送り出した	行け	そして-言った	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>	
	הַהָרִים:	עַל-	בְּתוּלָהָ	עַל-	וַתִּבְךְּ	וַרְעוּתֶיהָ		
山々	の-上-で	彼女の-処女-を	の-上-で	そして-泣いた	そして-彼女の-友人たち			
<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H1331</a>		<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H7464</a>			

エフタは「行きなさい」と言って、彼女を二か月の間、出してやった。彼女は友だちと一緒に行って、山の上で自分の処女であることを嘆いたが、

וַיַּעַשׂ	אָבִיהָ	אֶל-	וַתָּשָׁב	חֲדָשִׁים	שְׁנַיִם	וּמִקֵּץ	וַיְהִי	39
そして-行った	彼女の-父	[に]	そして-戻った	月	二	の-終わり-に	そして-なった	
	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H1961</a>	
אִישׁ	יָדָעָהּ	לֹא-	וְהָיָא	נָדָר	אֲשֶׁר	נָדְרוֹ	אֶת-	
男を	知らなかった	ない	そして-彼女は	誓った	ところの	彼の-誓い	[を] 彼女-に	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5087</a>		<a href="#">H5088</a>	<a href="#">H0853</a>	
				בְּיִשְׂרָאֵל:	חֻק	וַתְהִי-		
				イスラエル-で	慣習-に	そして-なった		
				<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H1961</a>		

二か月の後、父のもとに帰ってきたので、父は誓った誓願のとおりにならなかつた。彼女はついに男を知らなかつた。

יִפְתָּח	לְבַת-	לְתַנּוֹת	יִשְׂרָאֵל	בָּנוֹת	תֵּלְכָנָהּ	יָמֶיהָ	וּמִיָּמִים	40
エフタ	の-娘-のために	嘆く-ために	イスラエル	の-娘たちが	行く	年	年-ごとに	
<a href="#">H3316</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H8567</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	
				וּ	בְּשָׁנָה:	יָמִים	אַרְבַּעַת	הַגִּלְעָדִי
				一	年-に	日	四	ギルアデ-人
				<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H1569</a>	

これによって年々イスラエルの娘たちは行って、年に四日ほどギレアデびとエフタの娘のために嘆くことがイスラエルのならわしとなった。